



DE VERSIONIBUS NOTA

REVERENDISSIMUS DOMINUS
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.

Episcopus ad Gentes, ex mandato apostolico



Reverendissimus Dominus Garland F. Byers, Jr. sibi non vindicat expeditam peritiam multarum linguarum, quibus scripta Scribae Regni eduntur, neque ipse textum anglicum in singulas earum accurate vertere potest. Nullum habet interpretum coetum, neque facultates ad interpretem pro unaquaque lingua huius situs interretialis conducendum. Versiones igitur, quae hic proponuntur, ope intellegentiae artificialis paratae sunt.

Intellegentia artificialis late ad res leves adhibetur: ad fabulas fictas, pelliculas cinematographicas, oblectamenta fugacia et «memes», quae ad breve tempus delectant, sed nihil perpetui pretii vitae humanae addunt. Episcopus eam ad contrarium finem adhibere statuit. Ea utitur ut pretium addat, verba Sacrae Scripturae fidelemque fidei christianae tractationem ad christianos in dispersione degentes et ad credentes inter gentes suis ipsorum linguis perferens. Quantum ipse scit, nullus alius singularis episcopus tale opus suscepit. Peculiarem vocationem ad id faciendum sensit, ut verba Dei et Christi eius omnibus gentibus praesto essent.

Episcopus pro quolibet errore in versione sincere veniam petit. Omnis huiusmodi error praeter voluntatem accidit. Verba Dei et Domini nostri Iesu Christi summa observantia tractat, neque ulla umquam condicione verbis Domini nostri nocere, ea minuere vel pretio imminuere quaereret. Hoc opus cum reverentia offertur, et in sancto timore potentiae omnipotentis Dei et Iesu Christi, qui declaravit: «Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra» (Mt 28,18, Vulgata Clementina).